

CONDITIONS GENERALES DE VENTE - SIMEX

Les équipements et les pièces de rechange sont fournies aux conditions générales de vente suivantes dont l'acceptation est implicite per l'acheteur.

**RIX_ils ne comprennent pas la TVA qui reste à la charge de l'acheteur ;
les prix indiqués sont susceptibles de variations sans aucune obligation de préavis ;
les prix ne comprennent pas les frais d'emballage qui, sur demande, seront facturés à part ;
le présent tarif annule et remplace tous les précédents.**

PORT_départ usine SIMEX Srl, San Giovanni in Persiceto (BO) Italie.

TRANSPORT_la marchandise voyage au risque et périls de l'acheteur, même si elle a été expédiée franco de port avec notre camion.

En cas d'absence d'instructions spécifiques de la part de l'acheteur, les expéditions seront effectuées avec le moyen de transport le plus opportun, les frais engendrés seront facturés au coût.

LIVRAISON_ les délais de livraison standard est de 30 jours. Les délais de livraison indiqués sur notre confirmation de commande sont indicatifs et ne sont pas contraignants. Ils se réfèrent à la date de mise à disposition auprès de notre usine.

SIMEX ne peut pas s'assumer la responsabilité pour des retards d'enlèvement ou de livraison causés par les transporteurs.

les retards dus à des cas de force majeure ou indépendants de notre volonté n'impliquent pas notre responsabilité, par conséquent le client n'a pas droit ni d'annuler sa commande ni de réclamer des indemnités en aucun cas.

RESERVE DE PROPRIETE_ la vente est stipulée avec réserve de propriété en faveur de SIMEX SRL jusqu'au paiement total du prix reporté sur notre confirmation de commande.

RECLAMATIONS_ Réclamations ou contestations éventuelles devront parvenir à SIMEX sous 8 (huit) jours à compter de la date de réception de la marchandise.

La restitution sera acceptée uniquement après autorisation SIMEX et la marchandise devra être expédiée franco de port.

MODIFICATIONS_ SIMEX SRL, dans le but d'améliorer constamment ses produits, ou pour des raisons de marché, se réserve le droit de modifier ses équipements à n'importe quel moment sans obligation de préavis et sans pour cela donner droit à l'acheteur de résilier le contrat.

LITIGES_ Tout aspect contractuel est réglé par la loi italienne. Pour tout litige qui devrait surgir, seul le Tribunal de Bologne sera compétent en exclusivité.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN - SIMEX SRL

Die Maschinen und die Ersatzteile werden von uns zu folgenden allgemeinen Bedingungen geliefert, deren vollständige Annahme durch den Käufer bei Übermittlung der entsprechenden Bestellungen vereinbart ist.

PREISE

- verstehen sich ohne Mehrwertsteuer
- die angegebenen Preise sind unverbindlich
- die Preise enthalten keine Verpackungskosten, welche wenn gewünscht, separat in Rechnung gestellt werden
- diese Preisliste ersetzt alle früheren Preislisten

LIEFERUNG_ ab Werk der SIMEX srl, San Giovanni in Persiceto (BOLOGNA)

TRANSPORT_ Die Ware reist auf Risiko und Gefahr des Käufers, auch wenn sie portofrei ist oder mit unseren Fahrzeugen ausgeliefert wird.

Beim Fehlen spezifischer Anweisungen durch den Käufer wird die Auslieferung auf dem für uns angemessenen Wege ausgeführt und die entsprechenden Kosten in Rechnung gestellt.

ÜBERGABE_ Der Standard-Lieferzeit beträgt 30 Tage. Bei den in unseren Auftragsbestätigungen angegebenen Lieferfristen handelt es sich um unverbindliche Richtwerte, die sich auf das Datum der Bereitstellung in unserem Werk beziehen. Die Firma SIMEX übernimmt keine Haftung für eine verspätete

Abholung oder Verzögerungen bei der Auslieferung, die den Speditionen zuzuschreiben sind.

Verzögerungen auf Grund höherer Gewalt, ziehen keine Haftung unsererseits nach sich. In diesem Fall hat der Käufer weder das

Recht, den Auftrag zu stornieren noch Entschädigungen zu fordern.

EIGENTUMSVORBEHALT_ Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum der Firma SIMEX.

REKLAMATIONEN_ Eventuelle Reklamationen und Beanstandungen müssen die der Firma SIMEX bis spätestens 8 (acht) Tage nach

Erhalt der Ware eingehen.

Zurückgesandte Ware wird nur mit unserer schriftlichen Bestätigung und bei Lieferung frei Werk SIMEX akzeptiert.

ÄNDERUNGEN_ Die Firma SIMEX behält sich vor, im Rahmen ihrer ständigen Bemühung um die Verbesserung ihrer Produkte

diese jederzeit zu ändern, ohne dass die Pflicht zu einer vorherigen Information besteht, und ohne dass dies dem Käufer das Recht zur

Auflösung des Vertrages gibt.

STREITIGKEITEN_ Alle vertraglichen Aspekte werden durch das italienische Gesetz geregelt. Für alle Streitigkeiten, die entstehen sollten, ist ausschließlich der Gerichtshof Bologna zuständig.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA - SIMEX SRL

Le macchine e le parti di ricambio vengono da noi fornite alle seguenti condizioni generali la cui accettazione integrale è implicita da parte dell'acquirente nel conferimento degli ordini relativi.

PREZZI_ *Non sono comprensivi di IVA che rimane a carico dell'acquirente. I prezzi indicati sono suscettibili di variazioni senza alcun obbligo di preavviso. I prezzi non comprendono i costi di imballo che, se richiesto, verrà addebitato a parte. Il presente listino annulla e sostituisce tutti i precedenti.*

RESA_ *Franco stabilimento SIMEX Srl, S. Giovanni in Persiceto, Bologna*

TRASPORTO_ *La merce viaggia a rischio e pericolo dell'acquirente anche se spedita in porto franco o con nostro automezzo.*

In mancanza di specifiche istruzioni da parte dell'acquirente le spedizioni verranno eseguite con il mezzo ritenuto più opportuno, addebitando i costi relativi.

CONSEGNA_ *Il tempo di consegna standard è di 30 giorni. I termini di consegna indicati nelle nostre conferme d'ordine sono indicativi e non impegnativi e sono comunque riferiti alla data di messa a disposizione presso il nostro stabilimento. SIMEX non può assumersi responsabilità per tardato ritiro o ritardi di consegna dovuti ai trasportatori.*

Ritardi dovuti a motivi di forza maggiore o non dipendenti dalla nostra volontà non implicano una nostra responsabilità, pertanto

l'acquirente non ha il diritto di annullare l'ordine nè di reclamare indennizzi di alcun genere.

PAGAMENTO_ *Le condizioni di pagamento indicate nella presente conferma d'ordine sono da intendersi valide salvo accettazione da parte dell'amministrazione SIMEX SRL, la quale potrà insindacabilmente, su propria iniziativa o su indicazione dell'istituto che assicura i crediti di Simex Srl, modificarne la forma ed i termini lasciando impregiudicati gli altri estremi del contratto.*

RISERVA DI PROPRIETÀ_ *La vendita è stipulata con riserva di proprietà a favore di Simex Srl fino ad avvenuto totale pagamento del prezzo indicato nelle nostre conferme d'ordine.*

RECLAMI_ *Eventuali reclami e contestazioni dovranno pervenire alla Simex Srl entro e non oltre 8 (otto) giorni dal ricevimento della merce.*

Si accetta merce resa solo dopo autorizzazione Simex. La merce resa dovrà essere inviata a Simex in porto franco.

MODIFICHE_ *Simex Srl nel costante impegno di migliorare i propri prodotti, o per ragioni di mercato, si riserva il diritto di modificare i propri prodotti in qualsiasi momento, senza obbligo di preavviso e senza che ciò dia diritto all'acquirente di risolvere il contratto.*

CONTROVERSIE_ *Ogni aspetto contrattuale è regolato dalla legge italiana. Per ogni controversia che dovesse insorgere è competente, in via esclusiva, il Foro di Bologna.*

GENERAL SALES CONDITIONS - SIMEX SRL

Machines, accessoires and spare parts are supplied at the following general conditions. The buyer accepts conditions in full when placing an order.

PRICES *Do not include VAT. Prices indicated may be changed without prior notice. Prices do not include packaging costs which, if applicable, shall be charged separately. This price list supersedes and makes void any previous ones.*

DELIVERY TERMS *Ex-works factory SIMEX srl, San Giovanni in Persiceto (Bologna)*

TRANSPORT *Goods are transported at the risk and hazard of the buyer even if sent with carriage paid or using our transport means.*

Unless otherwise instructed by the buyer, the goods shall be sent with the most suitable transport means and the cost will be charged to the buyer.

DELIVERY TIME *The standard delivery time is 30 days. The delivery time indicated in our order confirmations is indicative and not binding and in any case refers to the date on which the goods are available at our factory for the customer for collection. SIMEX shall not be liable for any delay in the collection or delivery caused by forwarding agents. We shall not be liable for delays caused by force majeure or delays due to reasons beyond our control, therefore the buyer shall not have the right to cancel the order or claim indemnities or compensation of any kind.*

CONDITIONAL SALE *The property of the goods shall pass to the buyer only when the payment of the total amount on our confirmations has been received.*

CLAIMS *Any claims or complaints must be sent to SIMEX within and no later than 8 (eight) days from receipt of the goods.*

Returned goods shall only be accepted if previously authorised by SIMEX. The goods will have to be returned to SIMEX at customers charge.

MODIFICATIONS *In the constant pursuit for improvement or for market reasons, SIMEX srl reserves the right to modify its products at any moment without prior notice; the buyer shall not have the right to terminate the agreement for this reason.*

DISPUTES *All contractual aspects shall be governed by Italian law. Any dispute that may arise shall be referred to the Court of Bologn, which shall have sole jurisdiction.*